

No. 36499

**Denmark
and
Yugoslavia (Socialist Federal Republic of)**

Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Federal Executive Council of the Assembly of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia on economic, industrial and technical cooperation. Belgrade, 20 May 1981

Entry into force: 27 October 1981 by notification, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Denmark, 29 February 2000

**Danemark
et
Yougoslavie (République fédérative socialiste de)**

Accord de coopération économique, industrielle et technique entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Conseil exécutif fédéral de l'Assemblée de la République fédérative socialiste de Yougoslavie. Belgrade, 20 mai 1981

Entrée en vigueur : 27 octobre 1981 par notification, conformément à l'article 7

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 29 février 2000

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK AND THE FEDERAL EXECUTIVE COUNCIL OF THE ASSEMBLY OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA ON ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNICAL COOPERATION

The Government or the Kingdom of Denmark and the Federal Executive Council of the Assembly of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (hereinafter referred to as: the Contracting Parties),

Desirous to further promote mutual friendly relations and develop economic, industrial and technical cooperation between their respective countries,

Have agreed on the following:

Article 1

The Contracting Parties shall encourage and facilitate economic, industrial and technical cooperation between Danish enterprises and Yugoslav organizations of associated labour.

Article 2

The Contracting Parties shall endeavour to promote and develop all forms of economic cooperation within their competence between Danish enterprises and Yugoslav organizations.

Article 3

In order to increase the economic cooperation the Contracting Parties shall, within their competence, encourage mutual beneficial long-term contracts of production and marketing between Danish enterprises and Yugoslav organizations.

Article 4

Aware of the importance of economic, industrial and technical cooperation for the development of their economic relations, the Contracting Parties shall, within their competence, endeavour to encourage the expansion of cooperation between Danish enterprises and Yugoslav organizations, especially in industry, agriculture, transport, as well as in the scientific and technical fields.

The cooperation mentioned in the above paragraph of this article shall be carried out on the basis of contracts to be concluded between Danish enterprises and Yugoslav organizations.

Article 5

For the purpose of promoting and developing cooperation between the two countries, as well as reviewing the implementation of the provisions of this Agreement, a Mixed Danish-Yugoslav Commission for economic, industrial and technical cooperation is established.

The Commission mentioned in the above paragraph of this article shall decide upon further programmes of cooperation, recommend areas of cooperation and facilitate the communication of inquiries between Danish enterprises and Yugoslav organizations.

The Commission shall consist of a Danish and a Yugoslav delegation, and each Contracting Party shall appoint the members of its delegation.

The Commission shall meet periodically, alternately in Denmark and Yugoslavia.

Article 6

This Agreement shall remain in force for a period of ten years as from the date of its entering into force, and it shall be automatically extended for periods of twelve months unless either of the two Contracting Parties denounce it at least three months before the expiry of a twelve months' period.

Any such termination shall have no effect on the fulfilment of contracts and arrangements made under the provisions of this Agreement.

Article 7

The Agreement shall enter into force after an exchange of notes confirming that the constitutional rules of respective countries have been complied with but shall be temporarily applied as of the date of its signing.

Done in Beograd on May 20, 1981, in two original copies in the English language.

For the Government or the Kingdom of Denmark:

HANS J. CHRISTENSEN

For the Federal Executive Council of the Assembly of the SFRY:

VINKO MIR

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE, INDUSTRIELLE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK ET LE CONSEIL EXÉCUTIF FÉDÉRAL DE L'ASSEMBLÉE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE SOCIALISTE DE YOUGOSLAVIE

Le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Conseil exécutif fédéral de l'Assemblée de la République fédérative socialiste de Yougoslavie (ci-après dénommés les « Parties contractantes »),

Désireux de promouvoir davantage les relations d'amitié et de développer la coopération économique, industrielle et technique entre leurs pays respectifs,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Parties contractantes encourageront et faciliteront la coopération économique, industrielle et technique entre les entreprises danoises et les organisations yougoslaves de travailleurs associés.

Article 2

Les Parties contractantes s'efforceront de promouvoir et de développer la coopération économique sous toutes ses formes entre les entreprises danoises et les organisations yougoslaves.

Article 3

Pour rehausser la coopération économique, les Parties contractantes encourageront, dans les limites de leurs compétences, des contrats de production et de commercialisation à long terme mutuellement bénéfiques entre les entreprises danoises et les organisations yougoslaves.

Article 4

Conscientes de l'importance de la coopération économique, industrielle et technique pour le développement de leurs relations économiques, les Parties contractantes s'efforceront, dans les limites de leurs compétences, d'encourager l'expansion de la coopération entre les entreprises danoises et les organisations yougoslaves, notamment dans les secteurs industriel, agricole et des transports, ainsi que dans les domaines scientifiques et techniques.

La coopération mentionnée au paragraphe précédent du présent article sera menée sur la base de contrats qui seront conclus entre les entreprises danoises et les organisations yougoslaves.

Article 5

Aux fins de promouvoir et de développer la coopération entre les deux pays, ainsi que de suivre la mise en oeuvre des dispositions du présent Accord, il est institué une commission mixte dano-yougoslave de coopération économique, industrielle et technique.

La Commission mentionnée au paragraphe précédent du présent article décidera de nouveaux programmes de coopération, recommandera des domaines de coopération et facilitera la communication de renseignements demandés entre les entreprises danoises et les organisations yougoslaves.

La Commission sera composée d'une délégation danoise et d'une délégation yougoslave et chaque Partie contractante désignera les membres de sa délégation.

La Commission tiendra des réunions périodiques, alternativement au Danemark et en Yougoslavie.

Article 6

Le présent Accord restera valable pendant une période de dix ans à compter de la date de son entrée en vigueur. Il sera renouvelé par tacite reconduction de douze mois en douze mois à moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins trois mois avant l'expiration d'une période de douze mois.

La dénonciation n'aura pas d'effet sur l'exécution des contrats et des dispositions conclus en vertu du présent Accord.

Article 7

Le présent Accord entrera en vigueur après l'échange de notes confirmant que les formalités constitutionnelles de chacun des pays ont été remplies, mais il s'appliquera provisoirement à compter de la date de signature.

Fait à Belgrade le 20 mai 1981 en deux exemplaires originaux, chacun en langue anglaise.

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark :

HANS J. CHRISTENSEN

Pour le Conseil exécutif fédéral de l'Assemblée de la République fédérative socialiste de Yougoslavie :

VINKO MIR

